



## CHAPTER 217

### Regional Health Authorities Act

#### Table of Contents

#### **PART 1 INTERPRETATION**

<b>1</b>	Definitions
	addiction services — services de toxicomanie
	board — conseil
	community health centre — centre de santé communautaire
	community health services — services de santé communautaires
	extra-mural services — services extra-muraux
	facility — établissement
	health region — région de la santé
	health services — services de santé
	Minister — ministre
	patient — patient
	provincial health plan — plan provincial de la santé
	public health services — services de santé publique
	regional health authority — régie régionale de la santé
	regional health and business plan — plan régional de la santé et d'affaires
<b>2</b>	Purpose
<b>3</b>	Conflict

#### **PART 2 POWERS AND DUTIES OF THE MINISTER**

<b>4</b>	Administration
<b>5</b>	Delegation by Minister
<b>6</b>	Provincial health plan
<b>7</b>	Accountability framework
<b>8</b>	Minister may give directions
<b>9</b>	Minister may establish performance targets
<b>10</b>	Provincial standards for health services
<b>11</b>	Health services provided by the Minister
<b>12</b>	Approval by Minister

## CHAPITRE 217

### Loi sur les régies régionales de la santé

#### Table des matières

#### **PARTIE 1 INTERPRÉTATION**

<b>1</b>	Définitions
	centre de santé communautaire — community health centre
	conseil — board
	établissement — facility
	ministre — Minister
	patient — patient
	plan provincial de la santé — provincial health plan
	plan régional de la santé et d'affaires — regional health and business plan
	régie régionale de la santé — regional health authority
	région de la santé — health region
	services de santé — health services
	services de santé communautaire — community health services
	services de santé publique — public health services
	services de toxicomanie — addiction services
	services extra-muraux — extra-mural services
<b>2</b>	Objet de la Loi
<b>3</b>	Conflit

#### **PARTIE 2 POUVOIRS ET FONCTIONS DU MINISTRE**

<b>4</b>	Application
<b>5</b>	Délégation effectuée par le ministre
<b>6</b>	Plan provincial de la santé
<b>7</b>	Cadre de responsabilités
<b>8</b>	Le ministre peut donner des directives
<b>9</b>	Le ministre peut fixer des objectifs de rendement
<b>10</b>	Normes provinciales en matière de services de santé
<b>11</b>	Services de santé fournis par le ministre
<b>12</b>	Approbation du ministre

- 13 Agreements by Minister  
14 Designation of university hospital centres

- 13 Ententes conclues par le ministre  
14 Désignation de centres hospitaliers universitaires

**PART 3  
REGIONAL HEALTH AUTHORITIES**

**PARTIE 3  
RÉGIES RÉGIONALES DE LA SANTÉ**

**Division A**

**Section A**

**Establishment of health regions and regional health authorities**

**Établissement des régions de la santé et des régies régionales de la santé**

- 15 Establishment of health regions  
16 Establishment of regional health authorities  
17 Legal status of regional health authority  
18 Non-profit body corporate  
19 Language and health services

- 15 Établissement des régions de la santé  
16 Établissement des régies régionales de la santé  
17 Statut juridique des régies régionales de la santé  
18 Personne morale sans but lucratif  
19 Langue et services de santé

**Division B**

**Section B**

**Structure and administration**

**Structure et administration**

- 20 Board of regional health authority  
21 By-laws and policies  
22 Participation at meetings of the board  
23 Meetings of the board to be open to the public, exceptions  
24 Minutes  
25 Conflict of interest  
26 Chief executive officer  
27 Professional advisory committee  
28 Medical advisory committee

- 20 Conseil d'administration de la régie régionale de la santé  
21 Règlements administratifs et politiques  
22 Participation aux réunions du conseil  
23 Réunions publiques du conseil, exceptions  
24 Procès-verbaux  
25 Conflit d'intérêts  
26 Directeur général  
27 Comité professionnel consultatif  
28 Comité médical consultatif

**Division C**

**Section C**

**Powers, duties and responsibilities of regional health authorities**

**Pouvoirs, fonctions et responsabilités des régies régionales de la santé**

- 29 Responsibilities of regional health authority  
30 Determination of health needs  
31 Provision of health services  
32 Regional health and business plan  
33 Consultation by regional health authority  
34 Delivery of services  
35 Advice respecting provincial plan  
36 Operation within accountability framework  
37 Agreements by regional health authority  
38 Trust and other funds  
39 Annual meeting  
40 Translation services  
41 Reports and returns

- 29 Responsabilités des régies régionales de la santé  
30 Détermination des besoins de santé  
31 Prestation des services de santé  
32 Plan régional de la santé et d'affaires  
33 Consultation effectuée par une régie régionale de la santé  
34 Prestation de services  
35 Avis relatif au plan provincial  
36 Fonctionnement dans les limites du cadre de responsabilités  
37 Ententes conclues par les régies régionales de la santé  
38 Fiducie et autres fonds  
39 Assemblée annuelle  
40 Services de traduction  
41 Rapports

**PART 4  
FINANCIAL MATTERS**

**PARTIE 4  
QUESTIONS FINANCIÈRES**

- 42 Funding for regional health authority  
43 Minister may withhold payments  
44 Fiscal year  
45 Borrowing  
46 Deficit  
47 Surplus  
48 Capital assets and equipment  
49 Investments  
50 Financial information  
51 Accounting principles  
52 Retention of financial records  
53 Auditor  
54 Insurance coverage for protection of property  
55 Insurance coverage for protection of patients, visitors, staff and other persons  
56 Management committee

- 42 Subventions accordées aux régies régionales de la santé  
43 Le ministre peut retenir le paiement des subventions  
44 Exercice financier  
45 Emprunts  
46 Déficit  
47 Excédent  
48 Biens immobilisés et équipement  
49 Investissements  
50 Renseignements financiers  
51 Principes comptables  
52 Conservation des dossiers financiers  
53 Vérificateur  
54 Assurance pour la protection des biens  
55 Assurance pour la protection des malades, des visiteurs, du personnel et d'autres personnes  
56 Comité de gestion

57	Annual report
58	Appointment of a trustee
59	Standing Committee on Crown Corporations

**PART 5  
GENERAL PROVISIONS**

60	Property
61	Immunity
62	Prohibited action
63	Indemnification
64	Confidentiality of information
65	Compliance with provincial standards
66	Appointment of inspectors
67	Powers of inspectors
68	Misleading statements
69	Offences and penalties
70	Application of <i>Regulations Act</i>
71	Regulations
	Schedule A

57	Rapport annuel
58	Nomination d'un fiduciaire
59	Comité permanent des corporations de la Couronne

**PARTIE 5  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

60	Biens
61	Immunité
62	Action interdite
63	Indemnisation
64	Confidentialité des renseignements
65	Observation des normes provinciales
66	Nomination des inspecteurs
67	Pouvoirs des inspecteurs
68	Déclarations trompeuses
69	Infractions et peines
70	Application de la <i>Loi sur les règlements</i>
71	Règlements
	Annexe A

**PART 1  
INTERPRETATION**

**Definitions**

1 The following definitions apply in this Act.

“addiction services” means prevention, treatment or rehabilitation services provided to a patient affected by a drug, alcohol or gambling dependency. (*services de toxicomanie*)

“board” means a board of directors of a regional health authority. (*conseil*)

“community health centre” means a place in which community health services are delivered or provided. (*centre de santé communautaire*)

“community health services” means medical services and nursing or nurse practitioner services, and may include any other health services prescribed by regulation. (*services de santé communautaires*)

“extra-mural services” means acute, long term, rehabilitative or palliative care provided to a patient at the patient’s place of residence, place of work or other place in a community. (*services extra-muraux*)

**PARTIE 1  
INTERPRÉTATION**

**Définitions**

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« centre de santé communautaire » Endroit où des services de santé communautaire sont assurés ou fournis. (*community health centre*)

« conseil » Le conseil d’administration d’une régie régionale de la santé. (*board*)

« établissement » Édifice ou locaux dans lesquels ou à partir desquels des services de santé sont fournis. (*facility*)

« ministre » Le ministre de la Santé, y compris toute personne qu’il désigne pour le représenter. (*Minister*)

« patient » Personne qui reçoit des services de santé fournis par une régie régionale de la santé. (*patient*)

« plan provincial de la santé » Le plan provincial de la santé établi ou modifié par le ministre aux termes de l’article 6. (*provincial health plan*)

“facility” means a building or premises in or from which health services are provided. (*établissement*)

“health region” means a health region established under section 15. (*région de la santé*)

“health services” means hospital services, addiction services, mental health services, public health services, extra-mural services and community health services. (*services de santé*)

“Minister” means the Minister of Health and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf. (*ministre*)

“patient” means a person who receives health services from a regional health authority. (*patient*)

“provincial health plan” means the provincial health plan established or amended by the Minister under section 6. (*plan provincial de la santé*)

“public health services” means services provided to patients or members of the public through programs relating to sexuality, healthy lifestyles and immunization, and includes any other services that may be prescribed by regulation. (*services de santé publique*)

“regional health authority” means a regional health authority established under section 16. (*régie régionale de la santé*)

“regional health and business plan” means a plan approved or amended under section 32. (*plan régional de la santé et d’affaires*)

2002, c.R-5.05, s.1; 2002, c.40, s.1; 2004, c.16, s.3; 2006, c.16, s.159; 2008, c.29, s.9.

## Purpose

**2** The purpose of this Act is to establish regional health authorities with responsibility for providing for the delivery of health services in and for administering health services in specified geographic areas and, when authorized, in other areas of the Province.

2002, c.R-5.05, s.2.

« plan régional de la santé et d’affaires » Plan approuvé ou modifié aux termes de l’article 32. (*regional health and business plan*)

« régie régionale de la santé » Régie régionale de la santé établie en vertu de l’article 16. (*regional health authority*)

« région de la santé » Région de la santé établie en vertu de l’article 15. (*health region*)

« services de santé » Sont assimilés à des services de santé des services hospitaliers, des services de toxicomanie, des services à la santé mentale, des services de santé publique, des services extra-muraux et des services de santé communautaire. (*health services*)

« services de santé communautaire » Services médicaux et services infirmiers ou services d’infirmière praticienne, y compris tout autre service de santé réglementaire. (*community health services*)

« services de santé publique » Services fournis aux patients ou au public au moyen de programmes concernant la sexualité, les modes de vie sains et l’immunisation, y compris tous les autres services qui peuvent être réglementaires. (*public health services*)

« services de toxicomanie » Les services de prévention, de traitement ou de réadaptation fournis à un patient souffrant de dépendance à la drogue, à l’alcool ou au jeu. (*addiction services*)

« services extra-muraux » Soins actifs, soins à long terme, soins de réadaptation ou soins palliatifs fournis à un patient à son lieu de résidence, à son lieu de travail ou à un autre lieu dans une communauté. (*extra-mural services*)

2002, ch. R-5.05, art. 1; 2002, ch. 40, art. 1; 2004, ch. 16, art. 3; 2006, ch. 16, art. 159; 2008, ch. 29, art. 9.

## Objet de la Loi

**2** La présente loi a pour objet d’établir des régions régionales de la santé chargées de la prestation des services de santé et de leur administration dans des secteurs géographiques spécifiques et, avec autorisation, dans d’autres secteurs de la province.

2002, ch. R-5.05, art. 2.

**Conflict**

**3** If there is a conflict between this Act or the regulations and the *Hospital Act* or regulations under that Act, the provisions of this Act and the regulations prevail.

2002, c.R-5.05, s.3.

**PART 2****POWERS AND DUTIES OF THE MINISTER****Administration**

**4** The Minister is responsible for the administration of this Act and may designate one or more persons to act on the Minister's behalf.

2002, c.R-5.05, s.4.

**Delegation by Minister**

**5** The Minister may delegate, in writing, any authority, power, duty or function conferred or imposed on the Minister under this Act to a regional health authority.

2002, c.R-5.05, s.5.

**Provincial health plan**

**6(1)** The Minister shall establish, and may amend, a provincial health plan, which shall include

- (a) the principles on which the provision of health services in the Province are to be based,
- (b) the provincial objectives and priorities for the provision of health services in the Province or areas of the Province,
- (c) the health services to be provided or made available by a regional health authority within its region and, if applicable, outside of its region,
- (d) the health services to be acquired by the Minister from outside the Province,
- (e) the provincial programs for the provision of health services in the Province,
- (f) the nature and scope of any basic or applied research initiatives that are to be conducted in relation to health care and health services,
- (g) the programs for training of persons in the medical and other health professions, including practice settings for the training of health professionals,

**Conflit**

**3** En cas de conflit entre la présente loi ou ses règlements et la *Loi hospitalière* ou ses règlements, les dispositions de la présente loi et de ses règlements l'emportent.

2002, ch. R-5.05, art. 3.

**PARTIE 2****POUVOIRS ET FONCTIONS DU MINISTRE****Application**

**4** Le ministre est chargé de l'application de la présente loi et il peut désigner une ou plusieurs personnes pour le représenter.

2002, ch. R-5.05, art. 4.

**Délégation effectuée par le ministre**

**5** Le ministre peut déléguer par écrit à une régie régionale de la santé toute autorité, tout pouvoir, toute attribution ou toute fonction que lui confère ou que lui impose la présente loi.

2002, ch. R-5.05, art. 5.

**Plan provincial de la santé**

**6(1)** Le ministre établit et peut modifier un plan provincial de la santé qui comprend :

- a) les principes sur lesquels se base la prestation des services de santé dans la province;
- b) les priorités et les objectifs provinciaux pour la prestation des services de santé dans la province ou dans certains de ses secteurs;
- c) les services de santé qu'une régie régionale de la santé fournit ou rend dans sa région et, s'il y a lieu, à l'extérieur de sa région;
- d) les services de santé que le ministre acquiert à l'extérieur de la province;
- e) les programmes provinciaux pour la prestation des services de santé dans la province;
- f) la nature et la portée de toutes initiatives de recherche de base ou appliquée qui sont effectuées relativement aux soins de santé et aux services de santé;
- g) les programmes de formation des membres de la profession médicale et d'autres professions de la santé,

(h) the policy framework, parameters and standards for the consolidation of clinical and non-clinical services provided by regional health authorities,

(i) a comprehensive financial plan that includes a statement of how material and human resources, including but not limited to financial resources, are to be allocated to meet the provincial health plan, and

(j) any other matter prescribed by regulation.

6(2) When establishing or amending the provincial health plan, the Minister shall have regard to the requirements of the *Hospital Services Act*.

6(3) The Minister shall consult with every regional health authority when preparing the provincial health plan and when amending the provincial health plan.

2002, c.R-5.05, s.6.

#### Accountability framework

7(1) The Minister shall establish an accountability framework that describes the roles of the Minister and other government ministers and the regional health authorities, and that specifies the responsibilities each has towards the other within the provincial health system.

7(2) The Minister shall consult with every regional health authority when establishing an accountability framework.

2002, c.R-5.05, s.7.

#### Minister may give directions

8(1) The Minister may give directions to a regional health authority for the purpose of

(a) implementing the provincial health plan,

(b) providing priorities and guidelines for a regional health authority to follow in carrying out and exercising its responsibilities, duties and powers, and

(c) coordinating the work of the regional health authorities with each other and with the programs, policies and work of the government and other persons in the provision of health services.

y compris l'établissement de pratiques pour la formation des professionnels de la santé;

h) le cadre stratégique, les paramètres et les normes pour la fusion des services cliniques et non cliniques fournis par les régies régionales de la santé;

i) un plan financier global qui comprend un état prévoyant la façon dont les ressources humaines et matérielles, y compris, notamment les ressources financières, sont affectées pour se conformer au plan provincial de la santé;

j) toute autre question réglementaire.

6(2) Lorsqu'il établit ou modifie le plan provincial de la santé, le ministre tient compte des exigences de la *Loi sur les services hospitaliers*.

6(3) Lorsqu'il prépare ou modifie le plan provincial de la santé, le ministre consulte chaque régie régionale de la santé.

2002, ch. R-5.05, art. 6.

#### Cadre de responsabilités

7(1) Le ministre établit un cadre de responsabilités qui décrit les rôles du ministre et d'autres ministres du gouvernement et des régies régionales de la santé et qui énumère les responsabilités que chacun d'eux a à l'égard des autres dans le système provincial de la santé.

7(2) Lorsqu'il établit un cadre de responsabilités, le ministre consulte chaque régie régionale de la santé.

2002, ch. R-5.05, art. 7.

#### Le ministre peut donner des directives

8(1) Le ministre peut donner des directives à une régie régionale de la santé pour :

a) mettre en application le plan provincial de la santé;

b) fixer des priorités et des lignes directrices qu'une régie régionale de la santé doit suivre dans l'exercice de ses responsabilités, de ses fonctions et de ses pouvoirs;

c) coordonner le travail des régies régionales de la santé les unes avec les autres ainsi qu'avec les programmes, les politiques et les travaux du gouvernement et avec d'autres personnes à l'égard de la prestation des services de santé.

**8(2)** The Minister may establish parameters and give directions to a regional health authority in relation to the planning, organization, management and delivery of health services by the regional health authority.

2002, c.R-5.05, s.8.

#### **Minister may establish performance targets**

**9** The Minister may establish performance targets for a regional health authority with respect to

- (a) its development as an organization,
- (b) its financial management,
- (c) ensuring access to the health services provided by the regional health authority,
- (d) achieving satisfactory patient outcomes,
- (e) the level of patient satisfaction with the services provided by the regional health authority, and
- (f) any other matter prescribed by regulation.

2002, c.R-5.05, s.9.

#### **Provincial standards for health services**

**10** The Minister may establish provincial standards for the provision of health services in the Province and regions of the Province and with respect to the quality of health services provided.

2002, c.R-5.05, s.10.

#### **Health services provided by the Minister**

**11** Despite any provision of this or any other Act, if the Minister considers it in the public interest to do so, the Minister may

- (a) provide or arrange for the provision of health services in an area of the Province, or outside the Province, whether or not the services are being provided by a regional health authority, and

**8(2)** Le ministre peut établir des paramètres et donner des directives à une régie régionale de la santé relativement à la planification, à l'organisation, à la gestion et à la prestation des services de santé par la régie régionale de la santé.

2002, ch. R-5.05, art. 8.

#### **Le ministre peut fixer des objectifs de rendement**

**9** Le ministre peut fixer des objectifs de rendement pour une régie régionale de la santé :

- a) relativement à son développement en tant qu'organisation;
- b) relativement à sa gestion financière;
- c) pour assurer l'accès aux services de santé qu'elle fournit;
- d) pour atteindre des résultats satisfaisants pour les patients;
- e) relativement au niveau de satisfaction des patients à l'égard des services fournis par la régie régionale de la santé;
- f) relativement à toutes autres questions réglementaires.

2002, ch. R-5.05, art. 9.

#### **Normes provinciales en matière de services de santé**

**10** Le ministre peut établir des normes provinciales pour la prestation des services de santé dans la province et les régions de la province et en ce qui concerne la qualité des services de santé fournis.

2002, ch. R-5.05, art. 10.

#### **Services de santé fournis par le ministre**

**11** Par dérogation à toute disposition de la présente loi ou de toute autre loi, le ministre peut, s'il considère qu'il est dans l'intérêt public de le faire :

- a) prévoir ou arranger la prestation de services de santé dans un secteur de la province, ou à l'extérieur de la province, que les services soient fournis ou non par une régie régionale de la santé;

(b) may do any other thing that the Minister considers necessary to ensure the provision of health services in the Province.

2002, c.R-5.05, s.11.

### Approval by Minister

**12(1)** The Minister may make an approval given by the Minister under this Act or the regulations subject to the terms and conditions that the Minister considers appropriate.

**12(2)** The Minister may suspend or revoke an approval given under this Act or the regulations.

2002, c.R-5.05, s.12.

### Agreements by Minister

**13** The Minister may enter into, and amend, agreements for the purposes of this Act with

(a) the government of Canada or of another province, territory or jurisdiction,

(b) a department, agency or body under the jurisdiction of the government of Canada or of another province, territory or jurisdiction,

(c) a band council as defined in the *Indian Act* (Canada),

(d) a regional health authority,

(e) a municipality or rural community, or

(f) or any other person or group of persons.

2002, c.R-5.05, s.13; 2005, c.7, s.74.

### Designation of university hospital centres

**14** On application by a regional health authority, the Minister may designate hospitals as university hospital centres or affiliated university hospital centres.

2010, c.30, s.1.

b) faire toute autre chose qu'il estime nécessaire pour assurer la prestation des services de santé dans la province.

2002, ch. R-5.05, art. 11.

### Approbation du ministre

**12(1)** Le ministre peut assujettir une approbation qu'il accorde en vertu de la présente loi ou de ses règlements aux modalités et conditions qu'il juge appropriées.

**12(2)** Le ministre peut suspendre ou révoquer une approbation accordée en vertu de la présente loi ou de ses règlements.

2002, ch. R-5.05, art. 12.

### Ententes conclues par le ministre

**13** Aux fins d'application de la présente loi, le ministre peut conclure et modifier des ententes avec :

a) le gouvernement du Canada ou le gouvernement d'une autre province, d'un territoire ou d'une autorité législative;

b) un ministère, une agence ou un organisme qui relève de la compétence du gouvernement du Canada ou du gouvernement d'une autre province, d'un territoire ou d'une autorité législative;

c) un conseil de bande au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada);

d) une régie régionale de la santé;

e) une municipalité ou une communauté rurale;

f) toute autre personne ou groupe de personnes.

2002, ch. R-5.05, art. 13; 2005, ch. 7, art. 74.

### Désignation de centres hospitaliers universitaires

**14** À la demande d'une régie régionale de la santé, le ministre peut accorder aux hôpitaux la désignation de centre hospitalier universitaire ou de centre hospitalier affilié universitaire.

2010, ch. 30, art. 1.



**PART 3****REGIONAL HEALTH AUTHORITIES****Division A****Establishment of health regions and regional health authorities****Establishment of health regions**

**15(1)** The regions described and named in Schedule A are established as health regions for the purposes of this Act.

**15(2)** The Lieutenant-Governor in Council may vary the boundaries of a health region by regulation.

2002, c.R-5.05, s.15.

**Establishment of regional health authorities**

**16** There are established the following regional health authorities for the health regions listed below:

(a) a regional health authority for Health Region A to be known as Regional Health Authority A/Régie régionale de la santé A;

(b) a regional health authority for Health Region B to be known as Regional Health Authority B/Régie régionale de la santé B.

2002, c.R-5.05, s.16; 2008, c.7, s.5.

**Legal status of regional health authority**

**17** A regional health authority is a body corporate and, subject to this Act and the regulations, has all the rights, powers and privileges of a natural person of full capacity for the purposes of carrying out and exercising its responsibilities, duties and powers under this Act.

2002, c.R-5.05, s.17.

**Non-profit body corporate**

**18** A regional health authority is established to operate exclusively as a body corporate without share capital, and no part of the income or property of a regional health authority shall be paid to, or otherwise be made available for, the personal benefit of any director of the authority.

2002, c.R-5.05, s.18.

**PARTIE 3****RÉGIES RÉGIONALES DE LA SANTÉ****Section A****Établissement des régions de la santé et des régies régionales de la santé****Établissement des régions de la santé**

**15(1)** Les régions décrites et nommées à l'annexe A sont établies en tant que régions de la santé pour l'application de la présente loi.

**15(2)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, modifier les limites d'une région de la santé.

2002, ch. R-5.05, art. 15.

**Établissement des régies régionales de la santé**

**16** Des régies régionales de la santé sont établies pour les régions de la santé comme suit :

a) une régie régionale de la santé pour la région de la santé A connue sous le nom de Régie régionale de la santé A/Regional Health Authority A;

b) une régie régionale de la santé pour la région de la santé B connue sous le nom de Régie régionale de la santé B/Regional Health Authority B.

2002, ch. R-5.05, art. 16; 2008, ch. 7, art. 5.

**Statut juridique des régies régionales de la santé**

**17** Une régie régionale de la santé est une personne morale et, sous réserve de la présente loi et de ses règlements, a tous les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique ayant pleine capacité pour exercer ses responsabilités, ses fonctions et ses pouvoirs en vertu de la présente loi.

2002, ch. R-5.05, art. 17.

**Personne morale sans but lucratif**

**18** Une régie régionale de la santé est établie pour être exploitée exclusivement comme une personne morale sans capital social, et aucune partie des revenus ou des biens d'une régie régionale de la santé ne peut être payée à tout administrateur de la régie, ou être mise de toute autre manière à sa disposition, pour son avantage personnel.

2002, ch. R-5.05, art. 18.

**Language and health services**

**19(1)** Regional Health Authority A/Régie régionale de la santé A shall operate in French and Regional Health Authority B/Régie régionale de la santé B shall operate in English.

**19(2)** Despite subsection (1), a regional health authority shall

(a) respect the language of daily operations of the facilities under its responsibility, and

(b) provide health services to members of the public in the official language of their choice through the regional health authority's network of health establishments, facilities and programs.

**19(3)** Each regional health authority has the responsibility to improve the delivery of health services in the French language.

2010, c.30, s.1.

**Division B****Structure and administration****Board of regional health authority**

**20(1)** The business and affairs of a regional health authority shall be controlled and managed by a board of directors as follows:

(a) seventeen voting members appointed by the Lieutenant-Governor in Council, which appointments shall have regard to gender, representation from urban and rural areas and predetermined competencies determined by the Minister as being necessary to ensure the appropriate skills for the positions; and

(b) three non-voting members as follows:

(i) the chief executive officer;

(ii) the chair of the professional advisory committee; and

(iii) the chair of the medical advisory committee.

**20(2)** The term of office of a member appointed under paragraph (1)(a) shall not exceed five years.

**Langue et services de santé**

**19(1)** La Régie régionale de la santé A/Regional Health Authority A fonctionne en français et la Régie régionale de la santé B/Regional Health Authority B fonctionne en anglais.

**19(2)** Malgré le paragraphe (1), les régions régionales de la santé :

a) respectent la langue dans laquelle fonctionnent habituellement les établissements qui relèvent d'elles;

b) assurent, par l'entremise du réseau des établissements, installations et programmes de santé qui relèvent d'elles, la prestation aux membres du public des services de santé dans la langue officielle de leur choix.

**19(3)** Les régions régionales de la santé ont pour responsabilité d'améliorer la prestation des services de santé en français.

2010, ch. 30, art. 1.

**Section B****Structure et administration****Conseil d'administration de la région régionale de la santé**

**20(1)** Les activités et les affaires internes d'une région régionale de la santé sont menées et gérées par un conseil d'administration formé des personnes suivantes :

a) dix-sept membres ayant droit de vote nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, ces nominations devant faire une place et aux hommes et aux femmes, tenir compte des secteurs urbains et ruraux ainsi que du fait que les personnes appelées à occuper ces postes possèdent les compétences que le ministre a préalablement jugé impératives pour mener à bien la mission qui leur est confiée;

b) trois personnes sans droit de vote pour remplir les rôles suivants :

(i) directeur général,

(ii) président du comité professionnel consultatif,

(iii) président du comité médical consultatif.

**20(2)** Le mandat d'un membre nommé aux termes de l'alinéa (1)a) ne peut dépasser cinq ans.

**20(3)** A majority of the voting members of the board constitutes a quorum.

**20(4)** A vacancy on the board does not impair the capacity of the board to act.

**20(5)** When a vacancy occurs during the term of office of a member appointed under paragraph (1)(a), the person appointed to fill the vacancy shall be appointed to serve the remainder of the term of office of that member.

**20(6)** The chair of the board shall be appointed from among the voting members of the board by the Lieutenant-Governor in Council.

**20(7)** A regional health authority shall pay its directors the remuneration and expenses determined by the Lieutenant-Governor in Council.

**20(8)** A board of directors of a regional health authority and its members shall conduct their affairs in the language of operation of the regional health authority.

2002, c.R-5.05, s. 19; 2008, c.7, s.6; 2010, c.30, s.1.

#### **By-laws and policies**

**21(1)** A board shall make by-laws and policies not inconsistent with this Act regarding its internal organization and proceedings and for the general conduct and management of the affairs of the regional health authority.

**21(2)** The by-laws made by a board, and all amendments to them, shall be submitted to the Minister for approval in accordance with the procedures established by the Minister.

**21(3)** A by-law of a board has no force and effect until approved by the Minister.

**21(4)** A regional health authority shall ensure that its by-laws are available for inspection by members of the public during normal office hours.

2002, c.R-5.05, s.21.

#### **Participation at meetings of the board**

**22(1)** A member of the board of directors of a regional health authority shall not vote by proxy at a meeting of the board of directors.

**20(3)** La majorité des membres ayant droit de vote constitue le quorum.

**20(4)** Une vacance au sein du conseil d'administration ne porte pas atteinte à sa capacité d'agir.

**20(5)** Une vacance au poste d'un membre du conseil nommé aux termes de l'alinéa (1)a) peut être remplie par la nomination d'un remplaçant pour le reste du mandat.

**20(6)** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le président du conseil parmi ses membres ayant droit de vote.

**20(7)** Une régie régionale de la santé verse aux membres de son conseil la rémunération et rembourse leurs frais selon ce qui est prévu par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**20(8)** Le conseil d'administration de chacune des régies régionales de la santé et ses membres fonctionnent dans la langue de la régie.

2002, ch. R-5.05, art. 19; 2008, ch. 7, art. 6; 2010, ch. 30, art. 1.

#### **Règlements administratifs et politiques**

**21(1)** Un conseil établit des règlements administratifs et des politiques qui ne sont pas incompatibles avec la présente loi à l'égard de son organisation interne et de sa procédure ainsi que pour la conduite et la gestion générale des affaires de la régie régionale de la santé.

**21(2)** Les règlements administratifs établis par le conseil et toutes leurs modifications sont soumis à l'approbation du ministre conformément aux procédures établies par lui.

**21(3)** Un règlement administratif du conseil n'a force et effet qu'une fois approuvé par le ministre.

**21(4)** Une régie régionale de la santé veille à ce que ses règlements administratifs soient mis à la disposition du public aux fins d'examen pendant les heures normales de bureau.

2002, ch. R-5.05, art. 21.

#### **Participation aux réunions du conseil**

**22(1)** Un membre du conseil d'administration d'une régie régionale de la santé ne peut pas voter par procuration à une réunion du conseil d'administration.

**22(2)** A member of the board of directors of a regional health authority may participate in a meeting of the board of directors or of a committee of the board of directors by means of telephone or other communication facilities that permit all persons participating in the meeting to hear each other if

- (a) the by-laws of the regional health authority so provide, or
- (b) subject to the by-laws, all members of the board of directors consent.

**22(3)** A member of a board of directors participating in a meeting in accordance with subsection (2) shall be deemed to be present at the meeting.

2002, c.R-5.05, s.22.

### **Meetings of the board to be open to the public, exceptions**

**23(1)** Subject to subsection (2), a board shall hold its meetings open to the public.

**23(2)** A board may hold a meeting, or a portion of a meeting, in private if, in the board's opinion, the meeting or portion of the meeting would

- (a) reveal information specific to an identifiable individual,
- (b) reveal information relating to risk management issues or patient care issues,
- (c) prejudice any security measures undertaken by the regional health authority, or
- (d) compromise the regional health authority's effectiveness in carrying out its duties and responsibilities.

2002, c.R-5.05, s.23.

### **Minutes**

**24(1)** A board shall ensure that the minutes of each meeting are recorded.

**24(2)** When a board holds a meeting, or a portion of a meeting, in private, it shall ensure that the minutes of the meeting indicate the nature of the subject matter to be discussed in private and why the board, in its opinion, considers it necessary to hold the meeting, or portion of the meeting, in private.

**22(2)** Un membre du conseil d'administration d'une région régionale de la santé peut participer à une réunion du conseil d'administration ou d'un comité du conseil d'administration par téléphone ou par d'autres moyens de communication permettant à toutes les personnes qui participent à la réunion de s'entendre si :

- a) les règlements administratifs de la région régionale de la santé le prévoient;
- b) sous réserve des règlements administratifs, tous les membres du conseil d'administration y consentent.

**22(3)** Un membre d'un conseil d'administration qui participe à une réunion conformément au paragraphe (2) est réputé être présent à la réunion.

2002, ch. R-5.05, art. 22.

### **Réunions publiques du conseil, exceptions**

**23(1)** Sous réserve du paragraphe (2), les réunions d'un conseil sont publiques.

**23(2)** Un conseil peut tenir une réunion, ou une partie d'une réunion, à huis clos s'il estime que la réunion ou la partie de la réunion pourrait :

- a) révéler des renseignements spécifiques sur un particulier identifiable;
- b) révéler des renseignements sur les questions de gestion des risques ou de soins aux patients;
- c) porter préjudice aux mesures de sécurité mises en place par la région régionale de la santé;
- d) compromettre l'efficacité avec laquelle la région régionale de la santé exerce ses fonctions et ses responsabilités.

2002, ch. R-5.05, art. 23.

### **Procès-verbaux**

**24(1)** Un conseil fait en sorte que le procès-verbal de chaque réunion est enregistré.

**24(2)** Un conseil qui tient une réunion, ou une partie d'une réunion, à huis clos fait en sorte que le procès-verbal de la réunion indique la nature du sujet qui est discuté à huis clos et les raisons pour lesquelles le conseil estime qu'il est nécessaire de tenir la réunion, ou la partie de réunion, à huis clos.

**24(3)** A board shall forward a copy of the adopted minutes of a meeting to the Minister within seven days after the meeting at which the minutes were adopted, and shall provide the Minister with the minutes of any meeting, or portion of the meeting, that was held in private.

**24(4)** A board shall ensure that the adopted minutes, other than the minutes arising from a meeting, or portion of the meeting, that was held in private, are made available to the public during normal business hours.

2002, c.R-5.05, s.24.

### **Conflict of interest**

**25(1)** A member of a board shall not vote on or speak to a matter before the board if

- (a) the member has an interest in the matter, distinct from an interest arising from his or her functions as a member,
- (b) the member has a direct or indirect pecuniary interest in the matter,
- (c) a parent, spouse, brother, sister or child of the member has an interest in the matter, or
- (d) the member is an officer, employee or agent of a corporation or an unincorporated association, or other association of persons that has an interest in the matter.

**25(2)** When a member is in conflict, the member shall disclose to the board the nature and extent of the interest either in writing or by requesting to have it entered in the minutes of the meeting of the board.

**25(3)** A member shall disclose a conflict of interest

- (a) at the meeting where the matter giving rise to the conflict of interest is considered, or
- (b) if the member is not in a conflict of interest at the time described in paragraph (a), at the first meeting that is held after the conflict arises.

2002, c.R-5.05, s.25.

### **Chief executive officer**

**26** The board of directors shall appoint a chief executive officer who shall be responsible to the board for the general management and conduct of the affairs of the regional

**24(3)** Un conseil envoie la copie du procès-verbal adopté de chaque réunion au ministre dans les sept jours qui suivent la réunion à laquelle le procès-verbal a été adopté et lui fournit le procès-verbal de toute réunion, ou partie de réunion, tenue à huis clos.

**24(4)** Un conseil fait en sorte que le procès-verbal adopté, autre que le procès-verbal d'une réunion, ou d'une partie de réunion, tenue à huis clos est mis à la disposition du public pendant les heures normales de bureau.

2002, ch. R-5.05, art. 24.

### **Conflit d'intérêts**

**25(1)** Il est interdit à tout membre d'un conseil de voter ou de se prononcer sur une question soumise au conseil si :

- a) le membre a un intérêt dans la question autre qu'un intérêt inhérent à ses fonctions de membre;
- b) le membre a un intérêt financier direct ou indirect dans la question;
- c) un parent, un conjoint, un frère, une soeur ou un enfant du membre a un intérêt dans la question;
- d) le membre est un dirigeant, un employé ou un représentant d'une personne morale ou d'une association non personnalisée, ou autre association de personnes qui a un intérêt dans la question.

**25(2)** Lorsqu'un membre est en conflit d'intérêts, il divulgue au conseil la nature et l'étendue de l'intérêt soit par écrit, soit en demandant que ce conflit soit mentionné au procès-verbal de la réunion du conseil.

**25(3)** Un membre divulgue tout conflit d'intérêts :

- a) à la réunion où la question qui fait l'objet du conflit est étudiée;
- b) si le membre ne se trouve pas en conflit d'intérêts au moment décrit à l'alinéa a), à la première réunion qui se tient après l'apparition du conflit.

2002, ch. R-5.05, art. 25.

### **Directeur général**

**26** Le conseil d'administration nomme un directeur général qui doit rendre compte au conseil de la gestion générale et de la conduite des affaires internes de la régie

health authority within the policies and directions of the board.

2002, c.R-5.05, s.26; 2006, c.16, s.159; 2008, c.7, s.9.

### **Professional advisory committee**

**27(1)** In accordance with the by-laws, a board shall establish a professional advisory committee to advise the board with respect to

- (a) clinical care and health issues,
- (b) criteria for admission and discharge of patients,
- (c) quality assurance and risk management with respect to the health services delivered by the regional health authority, and
- (d) any other issues the board may refer to the committee.

**27(2)** A professional advisory committee shall consist of not more than 15 members appointed by the board, at least five of whom shall be members of different health professions that are self-regulated under a private Act.

2002, c.R-5.05, s.27.

### **Medical advisory committee**

**28(1)** In accordance with the by-laws, a board shall establish a medical advisory committee

- (a) to advise the board with respect to appointments to the medical staff and on privileges of members of the medical staff, and
- (b) to investigate, at the request of the board, questions requiring medical judgment and to report to the board.

**28(2)** Before making appointments to the medical staff of a regional health authority or granting privileges, a board shall request advice from the medical advisory committee as to the appointments to be made and the privileges to be granted.

**28(3)** A medical advisory committee shall make adequate provision for the supervision of all medical services and dental services provided by a regional health authority.

2002, c.R-5.05, s.28.

régionale de la santé dans le cadre posé par les politiques et les directives du conseil.

2002, ch. R-5.05, art. 26; 2006, ch. 16, art. 159; 2008, ch. 7, art. 9.

### **Comité professionnel consultatif**

**27(1)** Conformément aux règlements administratifs, un conseil établit un comité professionnel consultatif pour fournir des avis au conseil sur :

- a) les questions de soins cliniques et de santé;
- b) les critères d'admission et de congé des patients;
- c) l'assurance de la qualité et la gestion des risques, relativement aux services de santé fournis par la régie régionale de la santé;
- d) toutes autres questions que le conseil peut renvoyer au comité.

**27(2)** Un comité professionnel consultatif se compose d'un maximum de quinze membres nommés par le conseil, dont au moins cinq sont membres de différentes professions de la santé autoréglementées en vertu d'une loi d'intérêt privé.

2002, ch. R-5.05, art. 27.

### **Comité médical consultatif**

**28(1)** Conformément aux règlements administratifs, un conseil constitue un comité médical consultatif pour :

- a) fournir des avis au conseil sur les nominations du personnel médical et sur les privilèges des membres du personnel médical;
- b) mener des enquêtes, à la demande du conseil, sur des questions exigeant l'expertise médicale et faire rapport au conseil.

**28(2)** Avant de faire des nominations au personnel médical d'une régie régionale de la santé ou avant d'accorder des privilèges, un conseil demande l'avis du comité médical consultatif concernant ces nominations et ces privilèges.

**28(3)** Un comité médical consultatif prend des dispositions suffisantes pour la supervision de tous les services médicaux et dentaires fournis par une régie régionale de la santé.

2002, ch. R-5.05, art. 28.

**Division C****Powers, duties and responsibilities of regional health authorities****Responsibilities of regional health authority**

**29(1)** A regional health authority shall provide for the delivery of health services in and shall administer health services in the region for which it is established.

**29(2)** Despite subsection (1), a regional health authority may deliver health services in another region if it is authorized to do so under its regional health and business plan.

2002, c.R-5.05, s.29.

**Determination of health needs**

**30** A regional health authority shall

- (a) determine the health needs of the population that it serves,
- (b) determine the priorities in the provision of health services for the population it serves, and
- (c) allocate resources according to the regional health and business plan.

2002, c.R-5.05, s.30.

**Provision of health services**

**31** A regional health authority may provide health services only if

- (a) there is a need for health services,
- (b) the services are included in a plan approved by the Minister,
- (c) the services are consistent with the provincial health plan, and
- (d) sufficient resources are available.

2002, c.R-5.05, s.31.

**Regional health and business plan**

**32(1)** A regional health authority shall prepare and submit to the Minister, within the time and in the form specified by the Minister, a proposed regional health and business plan that, having regard to the provincial health plan, includes

**Section C****Pouvoirs, fonctions et responsabilités des régies régionales de la santé****Responsabilités des régies régionales de la santé**

**29(1)** Une régie régionale de la santé assure la prestation des services de santé et les administre dans la région pour laquelle elle est établie.

**29(2)** Par dérogation au paragraphe (1), une régie régionale de la santé peut fournir des services de santé dans une autre région lorsque son plan régional de la santé et d'affaires l'y autorise.

2002, ch. R-5.05, art. 29.

**Détermination des besoins de santé**

**30** Une régie régionale de la santé :

- a) détermine les besoins de santé de la population qu'elle dessert;
- b) détermine les priorités concernant la prestation des services de santé à la population qu'elle dessert;
- c) affecte les ressources conformément au plan régional de la santé et d'affaires.

2002, ch. R-5.05, art. 30.

**Prestation des services de santé**

**31** Une régie régionale de la santé peut fournir des services de santé seulement :

- a) lorsqu'il existe des besoins de services de santé;
- b) lorsque les services sont compris dans un plan approuvé par le ministre;
- c) lorsque les services sont compatibles avec le plan provincial de la santé;
- d) lorsque les ressources nécessaires sont disponibles.

2002, ch. R-5.05, art. 31.

**Plan régional de la santé et d'affaires**

**32(1)** Une régie régionale de la santé prépare et soumet au ministre un projet de plan régional de la santé et d'affaires dans le délai et selon la forme fixés par lui, lequel, compte tenu du plan provincial de la santé, comprend :

(a) the principles on which the provision of health services by the regional health authority are to be based,

(b) the objectives and priorities of the regional health authority for the provision of health services to meet the health needs in the health region and, when applicable, to meet the health needs of persons in other parts of the Province,

(c) the health services to be delivered and administered by the regional health authority and where the services are to be provided,

(d) the nature and scope of any basic or applied research initiatives in relation to health care and health services,

(e) the programs for training of persons in the medical and other health professions, including practice settings for the training of health professionals,

(f) the means by which persons outside the region will be able to access the provincial programs for the provision of health services that are delivered by the authority,

(g) the methods by which it will measure its performance in the delivery and administration of health services,

(h) the initiatives respecting the delivery of health services that will involve the spending of money derived from foundations, trusts or other funds over which the regional health authority exercises powers and discharges responsibilities of a fiduciary or other nature,

(i) any commercial arrangements or ventures in which the regional health authority participates or proposes to participate,

(j) a comprehensive financial plan, which shall include

(i) a statement of how human and material resources, including financial resources, will be allocated to meet the objectives and priorities of the regional health authority,

(ii) a statement of how the authority proposes to eliminate or reduce a deficit, if it has one, and

a) les principes sur lesquels se base la prestation des services de santé par la régie régionale de la santé;

b) les priorités et les objectifs de la régie régionale de la santé pour la prestation des services de santé afin de répondre aux besoins de santé de la région de la santé et, le cas échéant, pour répondre aux besoins de santé des personnes dans d'autres parties de la province;

c) les services de santé que la régie régionale de la santé fournit et administre, et le lieu où les services sont fournis;

d) la nature et la portée de toutes initiatives de recherche de base ou appliquée relativement aux soins de santé et aux services de santé;

e) les programmes de formation des membres de la profession médicale et d'autres professions de la santé, y compris l'établissement de pratiques pour la formation des professionnels de la santé;

f) les moyens par lesquels les personnes qui résident à l'extérieur de la région pourront avoir accès aux programmes provinciaux de prestation des services de santé fournis par la régie;

g) les méthodes par lesquelles elle mesurera son rendement à l'égard de la prestation et de l'administration des services de santé;

h) les initiatives en matière de prestation de services de santé qui entraîneront la dépense de sommes d'argent provenant de fondations, de fiducies ou d'autres fonds sur lesquels la régie régionale de la santé exerce des pouvoirs et des responsabilités de nature fiduciaire ou autre;

i) toutes initiatives ou arrangements commerciaux auxquels la régie régionale de la santé participe ou se propose de participer;

j) un plan financier global qui comprend :

(i) un état prévoyant la façon dont les ressources humaines et matérielles, y compris les ressources financières, seront affectées pour répondre aux priorités et aux objectifs de la régie régionale de la santé,

(ii) un état prévoyant la façon dont la régie se propose d'éliminer ou de réduire son déficit, si elle en a un,



(iii) the details of all investments held by the authority, or on its behalf, and

(k) any other matter prescribed by regulation.

**32(2)** A regional health authority shall prepare a plan for a period covering three fiscal years and shall review and update the plan each year for the forthcoming three fiscal years.

**32(3)** The Minister may

(a) approve a proposed regional health plan as submitted, subject to the condition that the approval of the component of the plan that relates to the financial plan shall be only in respect of the forthcoming fiscal year, or

(b) refer a proposed regional health plan back to the regional health authority for further action, with any directions the Minister considers appropriate.

**32(4)** A proposed regional health plan that is referred back to a regional health authority under paragraph (3)(b) shall be resubmitted as directed by the Minister, and when it is resubmitted, subsection (3) applies.

**32(5)** A regional health authority shall submit the following to the Minister for approval:

(a) any revisions or amendments to an approved regional health and business plan proposed by the regional health authority; and

(b) proposed revisions or amendments to an approved regional health and business plan respecting matters specified by the Minister, within the time specified by the Minister.

**32(6)** Subsections (3) and (4) apply to any proposed revisions or amendments submitted to the Minister under subsection (5).

2002, c.R-5.05, s.32.

### Consultation by regional health authority

**33(1)** When preparing or updating a proposed regional health and business plan, a regional health authority shall ensure that it consults with members of the public in rela-

(iii) les précisions relatives à tous les investissements détenus par la régie ou en son nom;

k) toute autre question réglementaire.

**32(2)** Une régie régionale de la santé prépare un plan pour une période couvrant trois exercices financiers, le revoit et le met à jour chaque année pour les trois prochains exercices financiers.

**32(3)** Le ministre peut :

a) approuver un projet de plan régional de la santé tel qu'il a été soumis, à la condition que l'approbation de la partie du plan qui se rapporte au plan financier se rapporte uniquement au prochain exercice financier;

b) renvoyer un projet de plan régional de la santé à la régie régionale de la santé pour qu'elle y apporte des modifications conformément aux directives que juge appropriées le ministre.

**32(4)** Un projet de plan régional de la santé qui est renvoyé à une régie régionale de la santé en vertu de l'alinéa (3)b) est soumis à nouveau de la manière que prévoit le ministre et, lorsqu'il est soumis à nouveau, le paragraphe (3) s'applique.

**32(5)** Une régie régionale de la santé soumet au ministre, pour approbation, toutes les révisions ou les modifications suivantes :

a) celles apportées à un plan régional de la santé et d'affaires approuvé proposées par la régie régionale de la santé;

b) celles proposées à un plan régional de la santé et d'affaires relativement à des questions que détermine le ministre dans le délai qu'il spécifie.

**32(6)** Les paragraphes (3) et (4) s'appliquent à toutes révisions ou modifications proposées soumises au ministre en vertu du paragraphe (5).

2002, ch. R-5.05, art. 32.

### Consultation effectuée par une régie régionale de la santé

**33(1)** Lorsqu'elle prépare ou met à jour un projet de plan régional de la santé et d'affaires, une régie régionale de la santé consulte le public pour inventorier les besoins de

tion to identifying the health needs of the population in the region, the need for health services in the region, the priorities for the delivery of health services in the region, and whether the health needs of the region are being met.

**33(2)** When preparing a proposed regional health and business plan, a regional health authority may consult with any other regional health authorities, persons or government departments and agencies that the regional health authority considers appropriate.

2002, c.R-5.05, s.33.

### **Delivery of services**

**34** A regional health authority shall ensure that

- (a) health services are delivered through its employees and staff or through agreements with the government or other persons,
- (b) health services delivered by employees and staff or through agreements under paragraph (a) are delivered in accordance with the provincial standards established by the Minister for those services, and
- (c) health services are delivered within the parameters established and the directions and guidelines issued by the Minister.

2002, c.R-5.05, s.34.

### **Advice respecting provincial plan**

**35** When consulted by the Minister under subsection 6(3), a regional health authority shall provide advice to the Minister with respect to the provincial health plan.

2002, c.R-5.05, s.35.

### **Operation within accountability framework**

**36** Subject to this Act and the regulations, a regional health authority shall operate within the accountability framework established by the Minister under section 7.

2002, c.R-5.05, s.36.

### **Agreements by regional health authority**

**37** A regional health authority may enter into, and amend, an agreement for the purposes of this Act and the regulations with

santé de la population de la région et les besoins de services de santé de la région, établir les priorités dans la prestation des services de santé de la région et déterminer si les besoins de santé de la région sont satisfaits.

**33(2)** Lorsqu'elle prépare un projet de plan régional de la santé et d'affaires, une régie régionale de la santé peut consulter toutes autres régies régionales de la santé, toutes personnes ou tous ministères et organismes gouvernementaux qu'elle juge appropriés.

2002, ch. R-5.05, art. 33.

### **Prestation de services**

**34** Une régie régionale de la santé veille à ce que :

- a) les services de santé sont fournis par ses employés et son personnel ou au moyen d'ententes avec le gouvernement ou avec d'autres personnes;
- b) les services de santé fournis par ses employés et son personnel ou au moyen d'ententes en vertu de l'alinéa a) sont fournis conformément aux normes provinciales établies par le ministre pour ces services;
- c) les services de santé sont fournis selon les paramètres établis ainsi que les directives et les lignes directrices émises par le ministre.

2002, ch. R-5.05, art. 34.

### **Avis relatif au plan provincial**

**35** Une régie régionale de la santé consultée par le ministre en vertu du paragraphe 6(3) lui donne son avis concernant le plan provincial de la santé.

2002, ch. R-5.05, art. 35.

### **Fonctionnement dans les limites du cadre de responsabilités**

**36** Sous réserve de la présente loi et des règlements, une régie régionale de la santé fonctionne dans les limites du cadre de responsabilités qu'établi le ministre en vertu de l'article 7.

2002, ch. R-5.05, art. 36.

### **Ententes conclues par les régies régionales de la santé**

**37** Une régie régionale de la santé peut conclure et modifier des ententes aux fins d'application de la présente loi et des règlements avec :

(a) the provincial government or an agency or body under the jurisdiction of the government,

(b) the government of Canada or of another province, territory or jurisdiction,

(c) a department, agency or body under the jurisdiction of the government of Canada or of another province, territory or jurisdiction,

(d) a band council as defined in the *Indian Act* (Canada),

(e) a regional health authority,

(f) a municipality or rural community, or

(g) any other person or group of persons.

2002, c.R-5.05, s.37; 2005, c.7, s.74.

#### Trust and other funds

**38(1)** A regional health authority shall not use the capital of trust or other funds over which the regional health authority exercises powers and discharges responsibilities of a fiduciary or other nature unless its use has been approved in the regional health and business plan for that regional health authority.

**38(2)** Despite subsection (1), the capital of trust or other funds over which a regional health authority exercises powers or discharges responsibilities of a fiduciary or other nature may be used if a specific directive in the instrument creating the fund authorizes the use of the capital and the use of the capital is consistent with the regional health and business plan for that authority.

**38(3)** The transfer and vesting by this Act of powers and responsibilities of a fiduciary or other nature over trust and other funds does not alter the purposes for which a trust or other funds were established, and the funds shall be used for the purpose for which they were intended.

2002, c.R-5.05, s.38.

a) le gouvernement provincial, une agence ou un organisme qui relève de la compétence de ce gouvernement;

b) le gouvernement du Canada ou le gouvernement d'une autre province, d'un territoire ou d'une autorité législative;

c) un ministère, une agence ou un organisme qui relève de la compétence du gouvernement du Canada ou du gouvernement d'une autre province, d'un territoire ou d'une autorité législative;

d) un conseil de bande au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada);

e) une régie régionale de la santé;

f) une municipalité ou une communauté rurale;

g) toute autre personne ou groupe de personnes.

2002, ch. R-5.05, art. 37; 2005, ch. 7, art. 74.

#### Fiducie et autres fonds

**38(1)** Une régie régionale de la santé ne peut utiliser le capital de fiducie ou d'autres fonds sur lesquels elle exerce des pouvoirs et acquitte des responsabilités de nature fiduciaire ou autre que si cette utilisation a été approuvée dans le plan régional de la santé et d'affaires de cette régie régionale de la santé.

**38(2)** Par dérogation au paragraphe (1), le capital de fiducie ou d'autres fonds sur lesquels une régie régionale de la santé exerce des pouvoirs et acquitte des responsabilités de nature fiduciaire ou autre peut être utilisé, si une directive spécifique de l'instrument créant le fonds autorise l'utilisation du capital et si cette utilisation est compatible avec le plan régional de la santé et d'affaires de cette régie.

**38(3)** Le transfert et la dévolution par la présente loi des pouvoirs et des responsabilités de nature fiduciaire ou autre sur une fiducie ou d'autres fonds ne changent pas les fins pour lesquelles la fiducie ou les autres fonds ont été établis, et les fonds sont utilisés aux fins pour lesquelles ils étaient destinés.

2002, ch. R-5.05, art. 38.

**Annual meeting**

**39** A regional health authority shall hold an annual meeting open to the public during the month of June in each year and shall present its annual report at the meeting.

2002, c.R-5.05, s.39.

**Translation services**

**40** A regional health authority shall ensure that simultaneous translation services in both official languages are provided to members of the public who attend a board meeting that is open to the public or a meeting conducted by the authority that is open to the public.

2002, c.R-5.05, s.40.

**Reports and returns**

**41** A regional health authority shall provide to the Minister any reports, returns and statistical information that the Minister may require, within the time and in the form specified by the Minister.

2002, c.R-5.05, s.41.

**PART 4****FINANCIAL MATTERS****Funding for regional health authority**

**42** The Minister may provide funding to a regional health authority for the purposes of this Act out of money appropriated by the Legislature for those purposes.

2002, c.R-5.05, s.42.

**Minister may withhold payments**

**43** The Minister may withhold payments or any part of a payment to a regional health authority until it complies with this Act and the regulations, or the regional health and business plan, as the case may be.

2002, c.R-5.05, s.43.

**Fiscal year**

**44** The fiscal year of a regional health authority begins on April 1 in one year and ends on March 31 in the next year.

2002, c.R-5.05, s.44.

**Assemblée annuelle**

**39** En juin chaque année, une régie régionale de la santé tient son assemblée annuelle publique au cours de laquelle elle présente son rapport annuel.

2002, ch. R-5.05, art. 39.

**Services de traduction**

**40** Une régie régionale de la santé veille à ce que des services de traduction simultanée dans les deux langues officielles sont fournis au public qui assiste à une réunion publique du conseil ou à toute réunion publique qu'elle tient.

2002, ch. R-5.05, art. 40.

**Rapports**

**41** Une régie régionale de la santé fournit au ministre tous rapports et renseignements statistiques qu'il peut exiger, dans les délais et selon la forme qu'il fixe.

2002, ch. R-5.05, art. 41.

**PARTIE 4****QUESTIONS FINANCIÈRES****Subventions accordées aux régies régionales de la santé**

**42** Le ministre peut accorder des subventions à une régie régionale de la santé aux fins d'application de la présente loi à partir des fonds affectés à cet usage par la Législature.

2002, ch. R-5.05, art. 42.

**Le ministre peut retenir le paiement des subventions**

**43** Le ministre peut retenir le paiement ou toute partie du paiement des subventions à une régie régionale de la santé jusqu'à ce qu'elle se conforme à la présente loi et aux règlements, ou au plan régional de la santé et d'affaires, selon le cas.

2002, ch. R-5.05, art. 43.

**Exercice financier**

**44** L'exercice financier d'une régie régionale de la santé commence chaque année le 1<sup>er</sup> avril et se termine le 31 mars de l'année suivante.

2002, ch. R-5.05, art. 44.

**Borrowing**

**45** Subject to the approval of the Minister, a regional health authority may borrow money for the purposes of the regional health authority.

2002, c.R-5.05, s.45.

**Deficit**

**46** A regional health authority shall not accumulate a deficit.

2002, c.R-5.05, s.46.

**Surplus**

**47** Despite the *Financial Administration Act* and with the approval of the Minister, a regional health authority may retain from year to year all or part of a budgetary surplus that the regional health authority has realized in its operations.

2002, c.R-5.05, s.47.

**Capital assets and equipment**

**48(1)** A regional health authority may acquire or dispose of capitalized assets or equipment in accordance with the regional health and business plan.

**48(2)** When assets are sold by a regional health authority, the regional health authority shall use the proceeds of the sale in accordance with the regional health and business plan.

2002, c.R-5.05, s.48.

**Investments**

**49** A regional health authority may invest money in accordance with its by-laws.

2002, c.R-5.05, s.49.

**Financial information**

**50** A regional health authority shall provide to the Minister any financial information that is requested by the Minister, within the time specified by the Minister.

2002, c.R-5.05, s.50.

**Emprunts**

**45** Sous réserve de l'approbation du ministre, une régie régionale de la santé peut emprunter des sommes d'argent pour les besoins de la régie régionale de la santé.

2002, ch. R-5.05, art. 45.

**Déficit**

**46** Une régie régionale de la santé ne peut pas accumuler de déficit.

2002, ch. R-5.05, art. 46.

**Excédent**

**47** Par dérogation à la *Loi sur l'administration financière*, une régie régionale de la santé peut, avec l'approbation du ministre, retenir d'une année à l'autre la totalité ou une partie d'un excédent budgétaire qu'elle a réalisé dans ses activités.

2002, ch. R-5.05, art. 47.

**Biens immobilisés et équipement**

**48(1)** Une régie régionale de la santé peut acquérir ou aliéner des biens immobilisés ou de l'équipement conformément au plan régional de la santé et d'affaires.

**48(2)** Une régie régionale de la santé qui vend des éléments d'actif utilise le produit de la vente conformément au plan régional de la santé et d'affaires.

2002, ch. R-5.05, art. 48.

**Investissements**

**49** Une régie régionale de la santé peut investir des sommes d'argent conformément à ses règlements administratifs.

2002, ch. R-5.05, art. 49.

**Renseignements financiers**

**50** Une régie régionale de la santé fournit tous renseignements financiers que le ministre requiert dans le délai qu'il fixe.

2002, ch. R-5.05, art. 50.

**Accounting principles**

**51** A regional health authority shall apply generally accepted accounting principles as determined by the Auditor General.

2002, c.R-5.05, s.51.

**Retention of financial records**

**52** A regional health authority shall retain a financial record for a minimum of six years after the record was created.

2002, c.R-5.05, s.52.

**Auditor**

**53(1)** A regional health authority shall appoint an external auditor who shall audit the records, accounts and financial transactions of the regional health authority annually.

**53(2)** A regional health authority shall not appoint a person as an auditor, and no person shall act as an auditor, if, in the fiscal year in which the appointment is made or in the preceding fiscal year, the person

(a) is or was a director of the regional health authority,

(b) has or had a direct or indirect interest in an agreement or contract entered into by the regional health authority, other than a contract respecting the audit, or

(c) is or was employed by the regional health authority in a capacity other than as auditor.

2002, c.R-5.05, s.53.

**Insurance coverage for protection of property**

**54(1)** A regional health authority shall maintain adequate insurance coverage for the protection of all property of the authority and for the protection of all property entrusted to the authority.

**54(2)** For the purposes of subsection (1), a regional health authority shall be deemed to have an insurable interest in property entrusted to it.

**54(3)** The Province may assume responsibility for interest and risks of a regional health authority respecting specified property of the authority and respecting specified property entrusted to the authority.

**Principes comptables**

**51** Une régie régionale de la santé applique des principes comptables généralement acceptés que fixe le vérificateur général.

2002, ch. R-5.05, art. 51.

**Conservation des dossiers financiers**

**52** Une régie régionale de la santé conserve un dossier financier six ans au moins après l'avoir ouvert.

2002, ch. R-5.05, art. 52.

**Vérificateur**

**53(1)** Une régie régionale de la santé nomme un vérificateur externe qui vérifie, chaque année, les dossiers, les comptes et les transactions financières de la régie régionale de la santé.

**53(2)** Une régie régionale de la santé ne peut nommer de vérificateur, et nul ne peut remplir les fonctions de vérificateur d'une régie régionale de la santé si, au cours de l'exercice financier pendant lequel la nomination est effectuée, ou au cours de l'exercice financier précédent, la personne :

a) est ou était un administrateur de la régie régionale de la santé;

b) a ou avait un intérêt direct ou indirect dans une entente ou un contrat conclu par la régie régionale de la santé, autre qu'un contrat concernant la vérification;

c) est ou était employée par la régie régionale de la santé autre qu'en qualité de vérificateur.

2002, ch. R-5.05, art. 53.

**Assurance pour la protection des biens**

**54(1)** Une régie régionale de la santé maintient une assurance suffisante pour protéger tous ses biens et tous les biens qui lui sont confiés.

**54(2)** Aux fins d'application du paragraphe (1), une régie régionale de la santé est réputée avoir un intérêt assurable sur les biens qui lui sont confiés.

**54(3)** La province peut assumer la responsabilité des droits et des risques d'une régie régionale de la santé à l'égard des biens désignés de la régie et de ceux qui lui ont été confiés.

**54(4)** If the Province assumes responsibility under subsection (3) respecting specified property of the regional health authority or property entrusted to a regional health authority, the regional health authority shall not maintain insurance coverage for the protection of that property.

**54(5)** Any money payable as a result of damage to property of a regional health authority, or to property entrusted to a regional health authority, is payable to the owner or owners of the property in accordance with their interests.

**54(6)** If property of a regional health authority or property entrusted to a regional health authority is damaged, it shall not be repaired or abandoned without the prior written approval of the Minister.

2002, c.R-5.05, s.54.

#### **Insurance coverage for protection of patients, visitors, staff and other persons**

**55(1)** Subject to subsection (3), a regional health authority shall maintain adequate insurance coverage for the protection of all patients, visitors, staff and other persons who are, by invitation, at buildings or other premises or places entrusted to the regional health authority.

**55(2)** The Province shall indemnify a regional health authority, on those terms and conditions that it considers appropriate, for any money payable by the regional health authority to or in respect of patients, visitors, staff or other persons who are, by invitation, at buildings or other premises or places of, or entrusted to, the regional health authority, as a result of liability incurred by the regional health authority for injury to those patients, visitors, staff or other persons.

**55(3)** If the Province has agreed under subsection (2) to indemnify a regional health authority, the regional health authority shall not maintain insurance coverage for the protection of patients, visitors, staff and other persons who are, by invitation, at buildings or other premises or places of, or entrusted to, the authority.

2002, c.R-5.05, s.55.

#### **Management committee**

**56** There shall be a management committee consisting of those members appointed by the Minister to advise the

**54(4)** Si la province assume la responsabilité prévue au paragraphe (3) à l'égard des biens désignés de la régie régionale de la santé ou de ceux qui lui sont confiés, la régie régionale de la santé ne maintient pas d'assurance sur ces biens.

**54(5)** Le versement de toute somme d'argent pour des dommages causés à des biens d'une régie régionale de la santé ou à des biens qui lui sont confiés est fait au propriétaire ou aux propriétaires des biens selon leurs intérêts.

**54(6)** Si les biens d'une régie régionale de la santé, ou ceux qui lui sont confiés sont endommagés, ils ne sont réparés ou abandonnés que sur l'autorisation préalable écrite du ministre.

2002, ch. R-5.05, art. 54.

#### **Assurance pour la protection des malades, des visiteurs, du personnel et d'autres personnes**

**55(1)** Sous réserve du paragraphe (3), une régie régionale de la santé maintient une assurance suffisante pour la protection de tous les patients, de tous les visiteurs, de tout le personnel et de toutes les autres personnes qui se trouvent, sur invitation, dans les bâtiments ou autres lieux ou endroits qui lui sont confiés.

**55(2)** La province indemnise une régie régionale de la santé, selon les modalités et les conditions qu'elle juge appropriées, pour toute somme d'argent payable par la régie directement ou relativement aux patients, aux visiteurs, au personnel ou aux autres personnes qui se trouvent, sur invitation, dans les bâtiments ou autres lieux ou endroits de la régie régionale de la santé ou confiés à celle-ci, en raison de la responsabilité encourue par la régie régionale de la santé pour blessure survenue à ces patients, à ces visiteurs, à ce personnel ou à ces autres personnes.

**55(3)** Lorsque la province a convenu, en vertu du paragraphe (2), d'indemniser une régie régionale de la santé, cette régie ne maintient pas d'assurance pour la protection des patients, des visiteurs, du personnel et d'autres personnes qui se trouvent, sur invitation, dans les bâtiments ou autres lieux ou endroits de la régie ou qui sont confiés à celle-ci.

2002, ch. R-5.05, art. 55.

#### **Comité de gestion**

**56** Il est constitué un comité de gestion composé de membres que le ministre nomme pour le conseiller sur des

Minister on matters in relation to section 55 and on other matters referred to it by the Minister.

2002, c.R-5.05, s.56.

### Annual report

**57(1)** No later than June 30 in each year, a regional health authority shall submit the following to the Minister with respect to the preceding fiscal year:

- (a) an annual report, and
- (b) the audited financial statements and the auditor's report on financial statements, in the form and containing the information required by the Auditor General.

**57(2)** A regional health authority shall ensure that all copies of management letters, appendices, schedules, observations and recommendations that accompany the auditor's report are included in the submission to the Minister under subsection (1).

**57(3)** A regional health authority shall conduct the analysis in relation to any aspect of the operations of a regional health authority as required by the Auditor General or Minister and shall attach to the annual report the results of the analysis and any other information in relation to it required by the Auditor General or Minister.

**57(4)** The annual report shall contain, in relation to the regional health and business plan,

- (a) a report on the activities of the regional health authority,
- (b) a report on the performance of the authority in relation to the performance targets set by the Minister under section 9,
- (c) a summary of the audited financial statements of the regional health authority,
- (d) a summary of the budgeted and actual revenues and the anticipated and actual expenditures of the regional health authority,
- (e) a report on the salaries paid to senior management of the regional health authority, and
- (f) any other information prescribed by the regulations.

2002, c.R-5.05, s.57.

questions relatives à l'article 55 et sur d'autres questions qui lui sont renvoyées par le ministre.

2002, ch. R-5.05, art. 56.

### Rapport annuel

**57(1)** Une régie régionale de la santé soumet au ministre au plus tard le 30 juin de chaque année pour l'exercice financier précédent :

- a) un rapport annuel;
- b) les états financiers vérifiés et le rapport du vérificateur sur les états financiers, selon la forme et avec les renseignements que le vérificateur général peut exiger.

**57(2)** Une régie régionale de la santé veille à ce que toutes les copies de lettres de gestion, d'appendices, d'annexes, d'observations et de recommandations qui accompagnent le rapport du vérificateur sont comprises dans la soumission au ministre prévue au paragraphe (1).

**57(3)** Une régie régionale de la santé analyse tout aspect des activités d'une régie régionale de la santé, selon ce que peut exiger le vérificateur général ou le ministre et elle annexe au rapport annuel les résultats de l'analyse et tous autres renseignements y afférents que peut exiger le vérificateur général ou le ministre.

**57(4)** Relativement au plan régional de la santé et d'affaires, le rapport annuel contient :

- a) un rapport sur les activités de la régie régionale de la santé;
- b) un rapport sur le rendement de la régie comparé aux objectifs de rendement fixés par le ministre à l'article 9;
- c) un sommaire des états financiers vérifiés de la régie régionale de la santé;
- d) un sommaire des revenus prévus au budget et effectifs de la régie régionale de la santé ainsi que ses dépenses prévues et effectives;
- e) un rapport sur les salaires versés aux cadres supérieurs de la régie régionale de la santé;
- f) tous autres renseignements réglementaires.

2002, ch. R-5.05, art. 57.



**Appointment of a trustee**

**58(1)** At any time, the Minister may appoint by order a person as a trustee to act in place of the voting members of the board of directors of a regional health authority if, in the opinion of the Minister,

- (a) the board is not properly carrying out its responsibilities, duties or powers under this Act or the regulations,
- (b) the board fails to comply or to ensure that the regional health authority complies with a provision of this Act or the regulations, or with parameters established or directions issued by the Minister, within the period of time specified by the Minister at the time the Minister notifies the board of the requirement to comply, or
- (c) it is in the public interest.

**58(2)** On the appointment of a trustee under subsection (1), the voting members of the board of the regional health authority cease to hold office and shall not perform any duties or exercise any powers assigned to them under this Act or the regulations.

**58(3)** A trustee appointed under this section

- (a) has all the responsibilities, duties and powers of the board of directors, and
- (b) shall be paid, out of the funds of the regional health authority, the remuneration and expenses determined by the Minister.

**58(4)** When a trustee is appointed, the former voting members on the board of directors of the regional health authority shall immediately deliver to the trustee all funds and all books, records and documents respecting the management and activities of the regional health authority.

**58(5)** If, in the opinion of the Minister, a trustee is no longer required, the Minister may terminate the appointment of the trustee on the terms and conditions that the Minister considers advisable.

2002, c.R-5.05, s.58; 2008, c.7, s.12.

**Standing Committee on Crown Corporations**

**59** A regional health authority shall appear before the Standing Committee on Crown Corporations of the Leg-

**Nomination d'un fiduciaire**

**58(1)** À tout moment, le ministre peut nommer par arrêté un fiduciaire pour remplacer les membres avec droit de vote du conseil d'administration d'une régie régionale de la santé si, de l'avis du ministre :

- a) le conseil n'exerce pas convenablement ses responsabilités, ses pouvoirs ou ses fonctions en vertu de la présente loi ou des règlements;
- b) le conseil fait défaut de se conformer ou de veiller à ce que la régie régionale de la santé se conforme à une disposition de la présente loi ou des règlements, ou aux paramètres établis ou aux directives émises par le ministre dans le délai fixé par lui au moment où il notifie au conseil l'obligation de s'y conformer;
- c) il est dans l'intérêt public de le faire.

**58(2)** Dès la nomination d'un fiduciaire en vertu du paragraphe (1), le mandat des membres avec droit de vote du conseil de la régie régionale de la santé prend fin et ils ne peuvent exercer les fonctions ou les pouvoirs que la présente loi ou les règlements leur assignent.

**58(3)** Un fiduciaire nommé en vertu du présent article :

- a) a toutes les responsabilités, les fonctions et les pouvoirs du conseil d'administration;
- b) reçoit sur les fonds de la régie régionale de la santé, la rémunération et le remboursement des frais que fixe le ministre.

**58(4)** Lorsqu'un fiduciaire est nommé, les anciens membres avec droit de vote du conseil d'administration de la régie régionale de la santé remettent immédiatement au fiduciaire tous les fonds et tous les livres, registres et documents relatifs à la gestion et aux activités de la régie régionale de la santé.

**58(5)** Le ministre peut révoquer la nomination du fiduciaire selon les modalités et les conditions qu'il juge souhaitables, s'il estime que l'intervention du fiduciaire n'est plus nécessaire.

2002, ch. R-5.05, art. 58; 2008, ch. 7, art. 12.

**Comité permanent des corporations de la Couronne**

**59** Une régie régionale de la santé comparait devant le Comité permanent des corporations de la Couronne de

islative Assembly of New Brunswick, if requested to do so by that Committee.

2002, c.R-5.05, s.59.

## PART 5

### GENERAL PROVISIONS

#### Property

**60** Despite the *Registry Act* or the *Land Titles Act*, if a deed or devise of real property is made to a regional health authority, it shall be deemed to have been deeded or devised to Her Majesty the Queen in right of the Province.

2002, c.R-5.05, s.60.

#### Immunity

**61(1)** Neither Her Majesty the Queen in right of the Province nor the Minister is liable for an act or omission of a regional health authority official, a person on the medical staff or nursing staff of a regional health authority or an employee or agent of a regional health authority.

**61(2)** Neither Her Majesty the Queen in right of the Province nor the Minister is liable for an act or omission of an official, a member of the medical staff or nursing staff, or an employee or agent of a hospital or other facility outside New Brunswick to which payments are made directly or indirectly by the Minister in respect of health services delivered by that hospital or other facility.

2002, c.R-5.05, s.62.

#### Prohibited action

**62** No action shall be brought against the individual members of the board of directors of a regional health authority acting honestly and in good faith.

2002, c.R-5.05, s.63.

#### Indemnification

**63** Every member of the board of a regional health authority, and the heirs, executors, estate and effects of every member, shall be indemnified and saved harmless out of the funds of the regional health authority with respect to all costs, charges and expenses that the member incurs in relation to an action or other proceeding brought or prosecuted against the member in connection with his or her duties as a member of the board and with respect to all

l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick si ce comité le lui demande.

2002, ch. R-5.05, art. 59.

## PARTIE 5

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Biens

**60** Par dérogation à la *Loi sur l'enregistrement* ou à la *Loi sur l'enregistrement foncier*, lorsqu'un transfert ou un legs de biens réels est effectué à une régie régionale de la santé, il est réputé avoir été effectué à Sa Majesté la Reine du chef de la Province.

2002, ch. R-5.05, art. 60.

#### Immunité

**61(1)** Ni Sa Majesté la Reine du chef de la province ni le ministre ne sont responsables d'un acte accompli ou d'une omission commise par un dirigeant d'une régie régionale de la santé, par un membre du personnel médical ou infirmier d'une régie régionale de la santé ou par un employé ou un agent d'une régie régionale de la santé.

**61(2)** Ni Sa Majesté la Reine du chef de la province ni le ministre ne sont responsables d'un acte accompli ou d'une omission commise par tout dirigeant, par tout membre du personnel médical ou infirmier, par tout employé ou par tout agent d'un hôpital ou d'un autre établissement situé à l'extérieur du Nouveau-Brunswick auquel le ministre fait directement ou indirectement des paiements au titre des services de santé fournis par cet hôpital ou cet établissement.

2002, ch. R-5.05, art. 62.

#### Action interdite

**62** Il ne peut être intenté d'action contre les membres du conseil d'une régie régionale de la santé à titre personnel s'ils ont agi avec intégrité et de bonne foi.

2002, ch. R-5.05, art. 63.

#### Indemnisation

**63** Chaque membre du conseil d'une régie régionale de la santé, ses héritiers, ses exécuteurs, ses biens et ses effets sont en tout temps protégés et indemnisés par les fonds de la régie régionale de la santé à l'égard de tous coûts, toutes charges et toutes dépenses que le membre engage relativement à une action ou à une autre procédure intentée ou poursuivie contre lui dans le cadre de ses fonctions de membre du conseil et à l'égard de tous autres coûts, de

other costs, charges and expenses the member incurs in connection with those duties, except costs, charges and expenses that are occasioned by the member's own wilful neglect or wilful default.

2002, c.R-5.05, s.64.

### Confidentiality of information

**64** No person shall disclose information relating to the health services provided to, or the medical condition of, an individual, without the consent of the individual, except

- (a) for the purposes of the administration and enforcement of this Act and the regulations,
- (b) as required by law, or
- (c) as authorized by the regulations.

2002, c.R-5.05, s.65.

### Compliance with provincial standards

**65** A person who delivers health services through an agreement with a regional health authority shall ensure that the services are delivered in accordance with the provincial standards established by the Minister for those services.

2002, c.R-5.05, s.66.

### Appointment of inspectors

**66(1)** The Minister may appoint any person as an inspector for the purposes of this Act and the regulations.

**66(2)** The Minister shall issue to an inspector a certificate of appointment and an inspector, in the execution of his or her duties under this Act or the regulations, shall produce his or her certificate of appointment on request.

2002, c.R-5.05, s.67.

### Powers of inspectors

**67(1)** This section applies to regional health authorities and to those persons who deliver health services through an agreement with a regional health authority.

**67(2)** For the purpose of this Act and the regulations and for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, an inspector may at any reasonable time

toutes autres charges et de toutes autres dépenses que le membre engage dans le cadre de ces fonctions, à l'exception des coûts, des charges ou des dépenses résultant de la négligence volontaire ou de l'omission volontaire du membre.

2002, ch. R-5.05, art. 64.

### Confidentialité des renseignements

**64** Nul ne peut divulguer des renseignements concernant les services de santé fournis à une personne ou l'état de santé d'une personne sans son consentement sauf :

- a) aux fins de l'application et de l'exécution de la présente loi et des règlements;
- b) lorsque la loi le requiert;
- c) si les règlements l'autorisent.

2002, ch. R-5.05, art. 65.

### Observation des normes provinciales

**65** Une personne qui fournit des services de santé dans le cadre d'une entente conclue avec une régie régionale de la santé veille à ce que les services sont fournis conformément aux normes provinciales établies par le ministre pour ces services.

2002, ch. R-5.05, art. 66.

### Nomination des inspecteurs

**66(1)** Le ministre peut nommer toute personne pour remplir les fonctions d'inspecteur aux fins d'application de la présente loi et de ses règlements.

**66(2)** Le ministre délivre à un inspecteur un certificat de nomination que l'inspecteur produit sur demande dans l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente loi ou de ses règlements.

2002, ch. R-5.05, art. 67.

### Pouvoirs des inspecteurs

**67(1)** Le présent article s'applique aux régies régionales de la santé et aux personnes qui fournissent des services de santé au moyen d'une entente conclue avec une régie régionale de la santé.

**67(2)** Un inspecteur peut, à tout moment raisonnable, aux fins d'application de la présente loi et de ses règlements et afin de veiller à ce que soit exécuté la présente loi et ses règlements :

(a) enter and inspect the premises, building or place operated or occupied by a regional health authority or person referred to in subsection (1),

(b) require a regional health authority or a person referred to in subsection (1) to produce for examination, audit or copying any records, documents and things relating to its business, and

(c) interview officers and employees of a regional health authority or person referred to in subsection (1) and the users of the facilities or services of an authority or person referred to in subsection (1).

**67(3)** In carrying out an inspection, examination or audit, an inspector may

(a) use a data processing system at the premises, building or place where the records, documents or things are kept,

(b) reproduce any record, and

(c) use any copying equipment to make copies of a record.

**67(4)** No person shall obstruct an inspector who is carrying out or attempting to carry out an inspection, examination or audit under this Act, or withhold or destroy or conceal or refuse to furnish any information or thing required by the inspector for the purposes of the inspection, examination or audit.

**67(5)** An inspector who removes documents or other records shall

(a) give a receipt for the items, and

(b) return the items as soon as possible after the making of copies or extracts.

**67(6)** Before or after attempting to enter or to have access to any premises, building or place for a purpose mentioned in subsection (2), an inspector may apply to a judge for an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

2002, c.R-5.05, s.68.

a) pénétrer, aux fins d'inspection, dans les lieux, l'édifice ou l'endroit exploités ou occupés par une régie régionale de la santé ou une personne visée au paragraphe (1);

b) exiger qu'une régie régionale de la santé ou qu'une personne visée au paragraphe (1) produise tous registres, tous documents et toutes choses relatives à ses affaires pour les examiner, les vérifier ou les copier;

c) interroger les dirigeants et les employés d'une régie régionale de la santé ou d'une personne visée au paragraphe (1), ainsi que les utilisateurs des installations ou des services de la régie ou de la personne visée au paragraphe (1).

**67(3)** Lorsqu'il effectue une inspection, un examen ou une vérification, un inspecteur peut :

a) utiliser un système informatique dans les lieux, dans l'édifice ou à l'endroit où sont conservés les registres, les documents ou les choses;

b) reproduire tout registre;

c) utiliser tout équipement de reproduction pour faire des copies d'un registre.

**67(4)** Nul ne peut gêner un inspecteur alors qu'il effectue ou tente d'effectuer une inspection, un examen ou une vérification en vertu de la présente loi ni retenir, détruire, cacher ou refuser de fournir tout renseignement ou toute chose que demande l'inspecteur aux fins de son inspection, de son examen ou de sa vérification.

**67(5)** Un inspecteur qui retire des documents ou autres registres :

a) donne un reçu pour les articles retirés;

b) rend les articles aussitôt que possible après que les copies ou les extraits ont été faits.

**67(6)** Avant ou après avoir essayé de pénétrer dans tous lieux, dans tout édifice ou dans tout endroit ou d'y avoir accès pour les fins mentionnées au paragraphe (2), un inspecteur peut demander à un juge un mandat d'entrée en vertu de la *Loi sur les mandats d'entrée*.

2002, ch. R-5.05, art. 68.

**Misleading statements**

**68** No person shall knowingly make a false or misleading statement, either orally or in writing, to an inspector while the inspector is engaged in carrying out his or her duties under this Act or the regulations.

2002, c.R-5.05, s.69.

**Offences and penalties**

**69** A person who violates or fails to comply with section 64, subsection 67(4) or section 68 commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category E offence.

2002, c.R-5.05, s.70.

**Application of Regulations Act**

**70** A parameter, guideline or standard established, a direction issued or an approval given, suspended or revoked by the Minister under this Act or the regulations is not a regulation within the meaning of the *Regulations Act*.

2002, c.R-5.05, s.71.

**Regulations**

**71** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) amending Schedule A by altering the boundaries of health regions as set out in Schedule A, which boundaries may be described in the manner the Lieutenant-Governor in Council considers appropriate;

(b) transferring responsibility for facilities from one regional health authority to another, including transferring and vesting ownership in property and interest in property that is used for or in connection with or that relates to the facilities, or that is associated with the establishment, operation or maintenance of the facilities, and transferring and vesting all rights, obligations, assets, liabilities, powers and responsibilities that relate to the facilities or that are associated with the establishment, operation and maintenance of the facilities;

(c) respecting the appointment of members of boards of directors of regional health authorities, including but not limited to, criteria for eligibility, the terms of office

**Déclarations trompeuses**

**68** Il est interdit à quiconque de faire sciemment des déclarations fausses ou trompeuses, oralement ou par écrit, à un inspecteur dans l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente loi ou de ses règlements.

2002, ch. R-5.05, art. 69.

**Infractions et peines**

**69** Quiconque contrevient ou ne se conforme pas à l'article 64, au paragraphe 67(4) ou à l'article 68 commet une infraction punissable en vertu de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe E.

2002, ch. R-5.05, art. 70.

**Application de la Loi sur les règlements**

**70** Tout paramètre, toute ligne directrice ou toute norme établis, toute directive émise ou toute approbation accordée, suspendue ou révoquée par le ministre en vertu de la présente loi ou de ses règlements ne constitue pas un règlement au sens de la *Loi sur les règlements*.

2002, ch. R-5.05, art. 71.

**Règlements**

**71** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) modifier l'annexe A pour changer les limites des régions de la santé énoncées à cette annexe, limites qui peuvent être décrites de la manière qu'il juge approprié;

b) effectuer le transfert de la responsabilité pour les établissements d'une régie régionale de la santé à une autre, y compris le transfert et la dévolution de la propriété des biens et des droits sur les biens qui sont utilisés pour les établissements ou en rapport avec ces établissements ou qui portent sur ces établissements, ou qui sont associés à l'établissement, à l'exploitation ou à l'entretien des établissements, et effectuer le transfert et la dévolution de tous les droits, obligations, éléments d'actif, dettes, pouvoirs et responsabilités qui portent sur les établissements ou qui sont associés à l'établissement, à l'exploitation et au maintien des établissements;

c) prévoir la nomination des membres des conseils d'administration des régies régionales de la santé, y compris, mais non de façon limitative, les critères d'admissibilité des membres, leurs mandats et le nombre

and the maximum number of years an appointed member may serve;

(d) limiting the number of members of a board of directors of a regional health authority from the largest urban centre within a health region;

(e) respecting the disqualification of an appointed board member from holding office as a board member;

(f) respecting appointments to the professional advisory committee and medical advisory committee and the operations of those committees;

(g) respecting the establishment and operation of other advisory committees;

(h) respecting the appointment, powers, privileges and duties of officers, chief executive officers, medical staff and other staff and employees;

(i) respecting board minutes and by-laws, including the requirement to provide the minutes or by-laws in both official languages;

(j) respecting books, accounts and accounting systems to be maintained and the audits to be performed by regional health authorities;

(k) respecting the annual public meeting of a regional health authority, including but not limited to, notice requirements and order of business;

(l) exempting, subject to any terms and conditions established in the regulations, any person, regional health authority or facility from the whole or part of the application of this Act;

(m) prescribing health services for the purposes of the definition “community health services”;

(n) respecting the delivery or provision of community health services by a regional health authority;

(o) respecting the operation of a community health centre;

(p) prescribing services for the purposes of the definition “public health services”;

maximal d’années pendant lesquelles les membres nommés peuvent remplir leurs fonctions;

d) limiter le nombre de membres d’un conseil d’administration d’une régie régionale de la santé du plus grand centre urbain dans une région de la santé;

e) déterminer la déchéance d’un membre nommé d’un conseil inhabile à remplir ses fonctions de membre du conseil;

f) prévoir la nomination des membres du comité professionnel consultatif et du comité médical consultatif et les activités de ces comités;

g) prévoir l’établissement et le fonctionnement d’autres comités consultatifs;

h) préciser la nomination, les pouvoirs, les privilèges et les fonctions des dirigeants, des directeurs généraux, du personnel médical, d’autres membres du personnel et des employés;

i) déterminer les procès-verbaux et les règlements administratifs des conseils, y compris l’obligation de les fournir dans les deux langues officielles;

j) déterminer les registres, comptes et systèmes comptables à tenir et les vérifications que les régies régionales de la santé effectuent;

k) régir l’assemblée publique annuelle d’une régie régionale de la santé, y compris, notamment, les exigences en matière d’avis et les ordres du jour;

l) exempter, sous réserve des modalités et conditions réglementaires, toute personne, toute régie régionale de la santé ou tout établissement de l’application entière ou partielle de la présente loi;

m) prescrire les services de santé aux fins d’interprétation de la définition de « services de santé communautaire »;

n) identifier les services de santé communautaire qui sont assurés ou fournis par une régie régionale de la santé;

o) prévoir l’exploitation d’un centre de santé communautaire;

p) prescrire des services aux fins d’application de la définition de « services de santé publique »;

(q) respecting the admission, care, conduct and discharge of patients or any class of patients from a facility, service or program operated by a regional health authority;

(r) respecting records to be maintained for persons, including the contents of the records, the preparation, maintenance, storage, removal and destruction of records and the confidentiality and disclosure of records;

(s) respecting additional records to be maintained and reports and returns to be made by regional health authorities;

(t) respecting circumstances when information may be released under paragraph 64(c);

(u) prescribing any matter or thing that is required or authorized by this Act to be prescribed by regulation;

(v) respecting fees that may be charged for services provided by regional health authorities;

(w) defining any word or expression used in but not defined in this Act;

(x) respecting any other matter or thing that the Lieutenant-Governor in Council considers necessary to carry out the intent of this Act.

2002, c.R-5.05, s.72; 2002, c.40, s.2; 2004, c.16, s.3; 2008, c.7, s.13.

q) établir les critères concernant l'admission, les soins dispensés et la conduite dans un établissement, service ou programme exploité par la régie régionale de la santé, des patients ou de toute catégorie de patients ainsi que leur congé d'un tel établissement, service ou programme;

r) déterminer quels sont les registres à tenir sur les personnes, y compris le contenu, la préparation, l'entretien, l'entreposage, le retrait et la destruction des registres et la confidentialité et la divulgation des registres;

s) déterminer quels sont les registres supplémentaires qui doivent être tenus et les rapports qui doivent être faits par les régies régionales de la santé;

t) prescrire les circonstances dans lesquelles des renseignements peuvent être divulgués en vertu de l'alinéa 64c);

u) prévoir toute question ou toute chose dont la présente loi exige ou autorise la prescription réglementaire;

v) fixer les droits applicables pour les services fournis par les régies régionales de la santé;

w) définir un mot ou une expression employé mais non défini dans la présente loi;

x) prendre tout autre mesure qu'il juge nécessaire pour réaliser l'objet de la présente loi..

2002, ch. R-5.05, art. 72; 2002, ch. 40, art. 2; 2004, ch. 16, art. 3; 2008, ch. 7, art. 13.

**SCHEDULE A**

The health regions established under section 15 are as follows:

**(a) Health Region A**

(i) Kent County, excluding the portion of the village of Rogersville lying in Kent County; Albert County; Westmorland County; the community of Rogersville-est lying in Northumberland County;

(ii) Madawaska County; the parishes of Drummond and Grand Falls in Victoria County, but excluding the portion of the parish of Drummond lying south-east of Salmon River; the parishes of Grimmer and Saint-Quentin in Restigouche County;

(iii) Restigouche County, excluding the parishes of Grimmer and Saint-Quentin; the portion of the village of Belledune lying in Gloucester County;

(iv) Gloucester County, excluding the portion of the village of Belledune lying in Gloucester County;

**(b) Health Region B**

(i) Kent County, excluding the portion of the village of Rogersville lying in Kent County; Albert County; Westmorland County; the community of Rogersville-est lying in Northumberland County;

(ii) Charlotte County; Saint John County; Kings County; the parishes of Petersville, Hampstead, Wickham, Brunswick and Johnston in Queens County, but excluding the portion of the Village of Cambridge Narrows lying in the parish of Johnston;

(iii) Queens County, excluding the parishes of Petersville, Hampstead, Wickham, Brunswick and Johnston, but including that portion of the Village of Cambridge Narrows lying in the parish of Johnston; Victoria County, excluding the parishes of Drummond and Grand Falls, but including the portion of the parish of Drummond lying south-east of Salmon River; Carleton County; York County; Sunbury

**ANNEXE A**

Les régions de la santé établies en vertu de l'article 15 sont les suivantes :

**a) Région de la santé A**

(i) le comté de Kent, à l'exception de la partie du village de Rogersville qui se trouve dans le comté de Kent, le comté d'Albert, le comté de Westmorland, la localité de Rogersville-est qui se trouve dans le comté de Northumberland,

(ii) le comté de Madawaska et les paroisses de Drummond et de Grand-Sault dans le comté de Victoria, à l'exception de la partie de la paroisse de Drummond qui se trouve au sud-est de la rivière Salmon, mais comprenant les paroisses de Grimmer et de Saint-Quentin qui se trouvent dans le comté de Restigouche,

(iii) le comté de Restigouche, à l'exclusion des paroisses de Grimmer et de Saint-Quentin, mais comprenant la partie du village de Belledune qui se trouve dans le comté de Gloucester,

(iv) le comté de Gloucester à l'exception de la partie du village de Belledune qui se trouve dans le comté de Gloucester;

**b) Régie régionale de la santé B**

(i) le comté de Kent, à l'exception de la partie du Village de Rogersville qui se trouve dans ce comté, le comté d'Albert, le comté de Westmorland, la localité de Rogersville-est qui se trouve dans le comté de Northumberland,

(ii) le comté de Charlotte, le comté de Saint John, le comté de Kings et les paroisses de Petersville, de Hampstead, de Wickham, de Brunswick et de Johnston dans le comté de Queens, à l'exception de la partie du Village de Cambridge Narrows qui se trouve dans la paroisse de Johnston,

(iii) le comté de Queens, à l'exclusion des paroisses de Petersville, de Hampstead, de Wickham, de Johnston et de Brunswick, ainsi que la partie du Village de Cambridge Narrows qui se trouve dans la paroisse de Johnston, le comté de Victoria, à l'exclusion des paroisses de Drummond et de Grand-Sault, mais comprenant la partie de la paroisse de Drummond qui se trouve au sud-est de la rivière Salmon, le comté de Carleton, le comté de York, le



County; the parishes of Ludlow and Blissfield in Northumberland County;

comté de Sunbury et les paroisses de Ludlow et de Blissfield qui se trouvent dans le comté de Northumberland,

(iv) Northumberland County, excluding the parishes of Ludlow and Blissfield and the portion of the community of Rogersville-est lying in Northumberland County; the portion of the village of Rogersville lying in Kent County.

(iv) le comté de Northumberland, à l'exclusion des paroisses de Ludlow et de Blissfield et de la partie de la localité de Rogersville-est qui se trouve dans le comté de Northumberland, mais comprenant la partie du village de Rogersville qui se trouve dans le comté de Kent.

2002, c.R-5.05, Schedule A; 2004-17; 2008, c.7, s.15.

2002, ch. R-5.05, annexe A; 2004-17; 2008, ch. 7, art. 15.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés